

Übertrag: EUR _____

Allgemeine Informationen

Beim Haus des stellvertretenden amerikanischen Botschafters in Berlin-Dahlem im Vogelsang 12 soll die vorh. Hofbefestigung bestehend aus Stahlbeton gegen eine neue Befestigung aus Granitplatten ersetzt werden.

Dies beinhaltet den Abriss der vorhandenen Befestigung aus Beton, sowie der Einlaufrinnen und Randsteine entlang der Grundstücksgrenze. Auch die vorh. Mülltonnenschränke sollen entfernt und gegen neue Schränke ausgetauscht werden. Die Lieferung der Schränke und die Herstellung eines Fundamentes dafür, ist ebenfalls Gegenstand dieser Ausschreibung.

Die neuen Granitplatten aus „Schlesischem Granit“ sollen auf einer Schicht aus Schotter von ca. 25 cm in einer Lage von ca. 5-6 cm Drainage-Mörtel verlegt werden. Das Plattenmaß wird 50/30/6 cm betragen und darf nicht größer sein, um notwendiges Gefälle herstellen zu können.

Zudem kommen in begrenztem Maße auch Maurerarbeiten zur Ausführung, da die seitliche Garteneinfassung links der Einfahrt sich in desolatem Zustand befindet und dringend erneuert werden muß. Dies beinhaltet die rückseitige Freischachtung und den Abriss der vorh. Mauer (ca. 40 cm hoch). Danach erfolgt der Wiederaufbau mit passenden Mauerziegeln, die im weiteren Arbeitsgang fachgerecht ausgefugt werden sollen.

Dies gilt auch für die Erneuerung der Treppenstufen des Nebeneingangs. Auch hier sollten die vorhandenen, teilweise beschädigten Stufen, ausgebaut und entsorgt werden, bevor sie mit neuen Ziegeln wieder neu eingebaut werden.



Abb. 1 Hofffläche
Existing paving

Übertrag: EUR _____

Sicherheitsüberprüfung des einzusetzenden Personals

Firmen, die sich auf diese Ausschreibung bewerben, müssen bereit sein, ihr Personal einer polizeilichen Überprüfung zu unterziehen zu lassen.

Hierzu werden im Auftragsfall ggf. Formblätter ausgegeben, die von jedem einzelnen Mitarbeiter, der auf der Baustellen eingesetzt werden soll, zu unterzeichnen ist.

Mit der Unterzeichnung wird die Sicherheitsabteilung der Amerikanischen Botschaft ermächtigt, solche polizeilichen Überprüfungen durchzuführen.

Die durch diese Sicherheitsüberprüfung entstehenden Kosten werden durch die amerikanische Botschaft getragen. Die Botschaft behält sich das Recht vor, ihr aufgrund einer durchgeführten Sicherheitsüberprüfung als ungeeignet erscheinende Personen zurückzuweisen oder von der Baustelle zu verweisen.

Gewährleistung

Die Verdingungsordnung für Bauleistungen wird Bestandteil des Vertrages. Die Gewährleistung richtet sich nach BGB und wird mit 5 Jahren vereinbart. Ansonsten wird die VOB in ihrer neuesten Fassung als verbindlich vereinbart.

Qualifikation des Auftragnehmers

Der Betrieb muß nachweislich min. einen Maurer- od. Steinmetzmeister beschäftigen oder von einem solchen geleitet werden. Es ist ein verantwortlicher, deutschsprachiger und in den o.g. Leistungen erfahrener Vorarbeiter zu benennen, der während der Arbeiten täglich anwesend ist.

Zugänglichkeit des Grundstückes

Die Baustelle ist bestens zugänglich. Über die Straße Vogelsang ist der Hof sogar mit schwerem LKW erreichbar.

Lagerung

Baumaterialien können in begrenztem Umfang nur auf der Straße gelagert werden.

Maßlichkeit

Alle in den Zeichnungen genannten Maße sind vor Ort auf Richtigkeit zu prüfen. Sie beruhen auf vorh., teilw. schon ältere Unterlagen, die nicht unbedingt gänzlich korrekt sein müssen.

Entscheidend ist, daß die Felder zwischen den Pfeilern innerhalb einer Sequenz alle das gleiche Maß aufweisen, so daß die Füllungen alle gleich angefertigt werden können.

Unfallverhütung

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten und anzuwenden.

Baustoffe und Materialien

Es dürfen nur Baustoffe und Konstruktionselemente bzw. -systeme eingebaut werden, die bauaufsichtlich zugelassen sind.

Wasser und Strom

Frischwasser und Strom werden, vom Hauptgebäude ausgehend, vom AG kostenfrei zur Verfügung gestellt. Ein Baustromverteiler muß vom AN kostenlos bereit gestellt werden.

Abbruch und Entsorgung

Das beim Abbruch anfallend Baumaterial wird Eigentum des AN und ist unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften des Landes Berlin sachgerecht zu entsorgen.

Übertrag: EUR _____

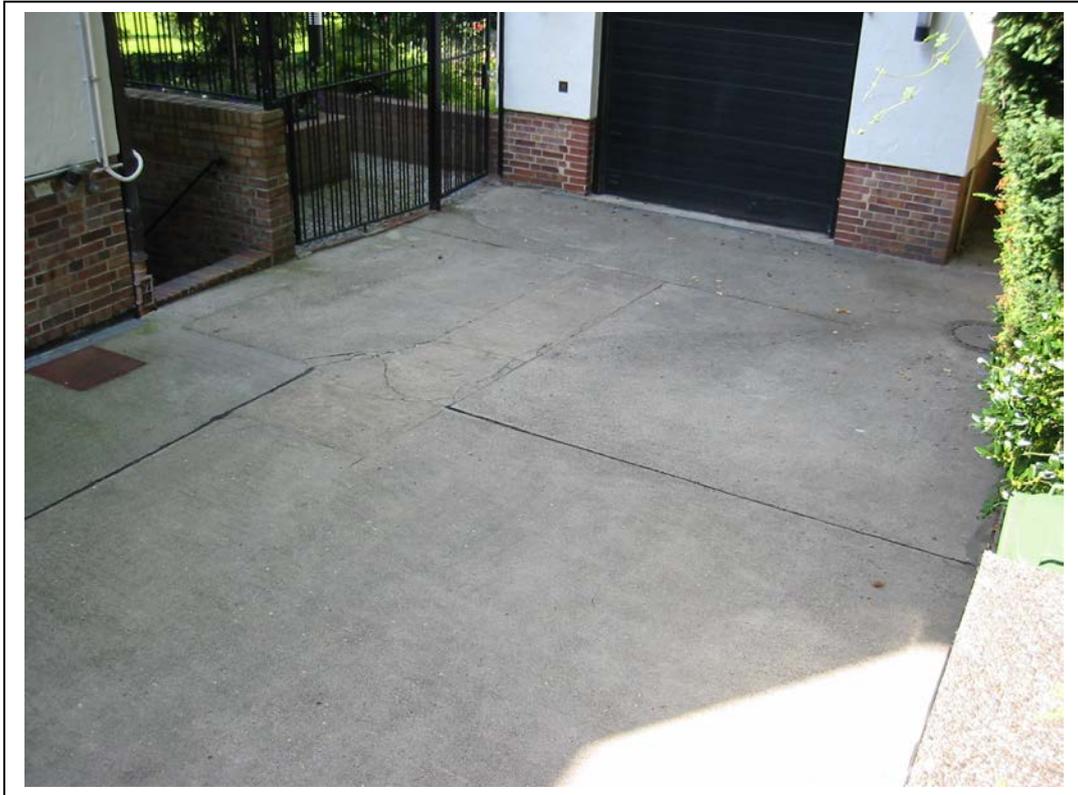


Abb. 2 Ansicht des weiter zurück liegenden Bereichs des Hofes vor der Garage
Picture of the existing paving here right in front of the garage

Bauherr / Owner: Amerikanische Botschaft
Construction Engineering Office
Clayallee 170-172
14195 Berlin

Ansprechpartner: Dipl.-Ing. Sigurd Nietfeld, Architekt
POC Telefon: 030 / 8305 1630
Telefax: 030 / 8305 1640

General Informationen

At the residence of the Deputy Chief of Mission to the American Ambassador in Berlin-Dahlem, Vogelsang 12, the existing pavement consisting of reinforced concrete shall be replaced by a new pavement from Granit Stone Plates.

This will include the demolition of the existing concrete slab, same as the drainage grids and the curb stones along the border side. Also the existing garbage bin cabinets shall be removed and be replaced with new. Delivery of those cabinets and preparation of its foundations is also part of this scope of work.

Übertrag: EUR _____

The new Granit Stone from "Schlesischem Granite" shall be placed on a layer of Gravel, approx. 25 cm thick, followed by a layer of special drainage mortar. Size of the new plates shall be 50/30/6 cm and must not be larger, since the slope may not be accommodated otherwise.

In addition, limited mason work will need to be done, since the small retaining wall left hand side to the entrance way is in disrepair and must be renewed. This will include the excavation behind the little garden wall as well as its demolition (approx. 50 cm of hight). This will be followed by the re-erection of the garden wall just in the same hight and same type, using bricks, which shall be grouted professionally in a second course of action.

The same applies also for the footsteps of the side entrance. Here as well the partially damaged brick stones shall become renewed.

Security Check of Personnel

Vendors bidding on this tender must be prepared to have their personnel undergo a police check. Should the order be placed, the vendor will receive forms that need to be completed by each employee who shall be employed on the construction site.

By signing this form, the security office of the US Embassy will be authorized to have such police checks conducted.

The costs for the security checks will be borne by the US Embassy. The Embassy reserves the right to refuse employment of personnel that the Embassy deems unsuitable based on the result of the security check. The Embassy may also not allow access of such personnel to the construction site.

Contract Law and Warranty

The German Construction Regulations (VOB) will become valid and binding for this contract. However, a 5 year warranty period according to German Civil Code (BGB) will be agreed upon as being binding.

Qualification of the vendor

The vendor's enterprise must have at least one master of crafts on staff. In addition there must be one responsible, German speaking foreman, who is permanently on site and ready for consultation / receiving of orders by the construction supervisor of the Embassy.

Accessibility of the site

The building is very good accessible. From the street Vogelsang the yard is even accessible by heavy duty trucks directly from the street.

Storage

Construction material can be stored only limited and temporarily on the street.

Accident prevention

The local accident prevention rules and regulations are to be obeyed and instituted.

Construction material

Only material shall be used for this project which has been tested and approved by the Federal Construction Authority.

Water and electric power

Water and electric power will be provided by the owner at no cost to the vendor. A sub distribution panel has to be provided by the vendor and connected to the aforementioned transformer station at no additional cost to the owner.

Übertrag: EUR _____



Abb. 3: Einfahrt / Hof Bestand
Entrance way as build

Übertrag: EUR _____



Abb. 4 Die zu entfernenden und dann neu zu liefernden Mülltonnenbehälter
Trash bin cabinets to be disposed and renewed



Abb. 5 Beschädigte Gartenmauer, die erneuert werden soll (Abriss, Neuaufmauerung und Verfugung)
Damaged Garden Wall, which shall be replaced (Demolition, new erection and grouting)

Übertrag: EUR _____



Abb. 6: Über die Jahre gealterte Gartenmauer
Over the course of years aged garden wall



Abb. 7: Gartenmauer am Tor, die ebenfalls zu erneuern ist.
Garden wall to be renewed

Übertrag: EUR _____

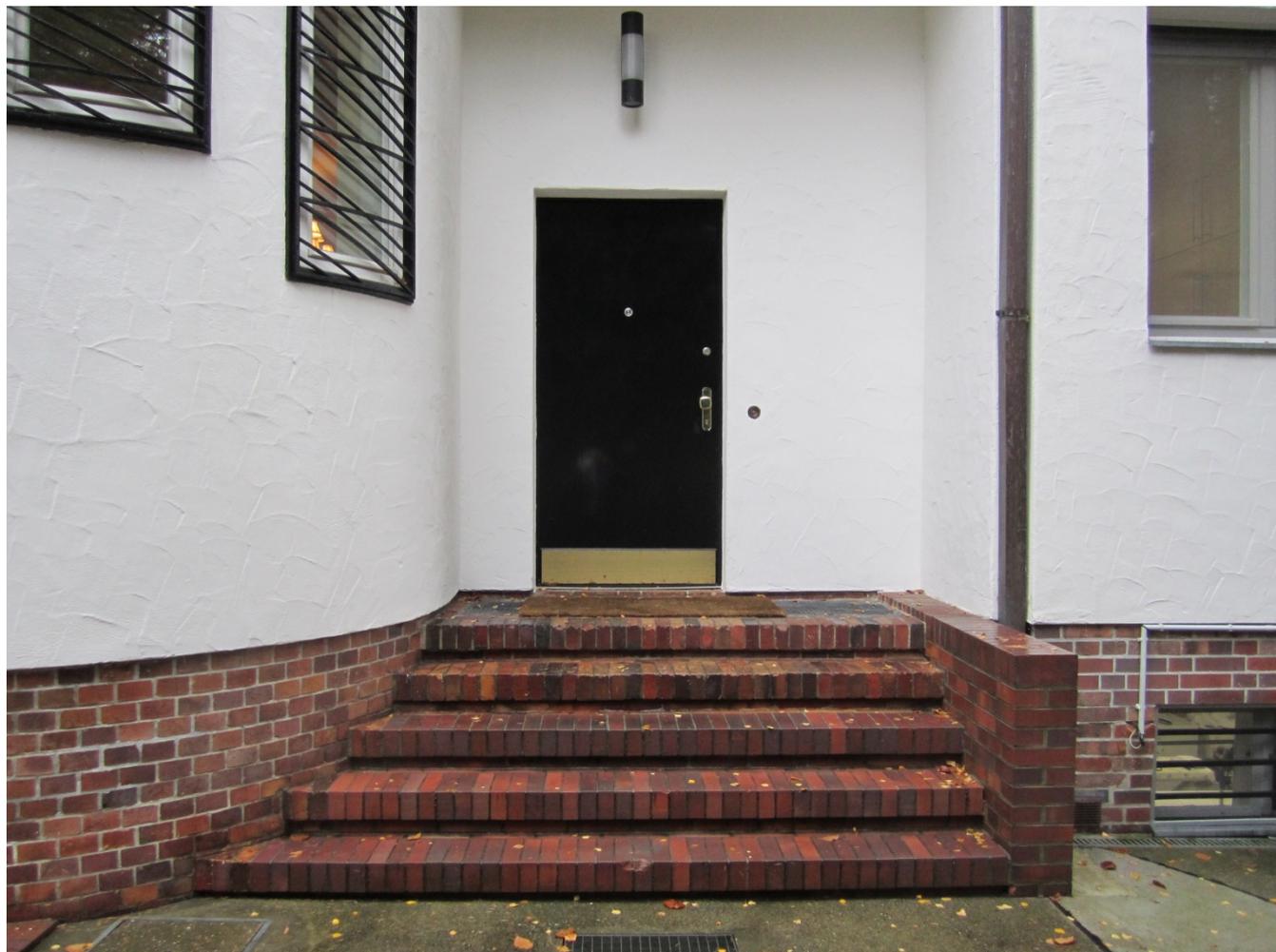


Abb. 8: Treppe zum Seiteneingang, die ebenfalls erneuert werden soll
Stairwell to the side entrance, which shall become renewed as well

Lieferrachweise / Material references:

SOLA-Spezialroste GmbH

Am Bocherich 5

57271 Hilchenbach

Tel.: 02733 - 69 13 13 (Geschäftsleitung / Produktion)

Tel.: 02733 - 69 13 14 (Hauptverwaltung / Marketing & Vertrieb)

Fax: 02733 - 69 13 15

eMail: Mail@SOLA-Spezialroste.eu

GF: Martin Schwarzer

Übertrag: EUR _____

ILCO Müllschränke

Illmann GmbH & CO. KG

Hans-Geiger-Straße 5
21465 Reinbeck
FON: 040 / 761 19 78 – 0
E-Mail: illmann@ilco-beton.de
Internet: www.ilco-beton.de

Schlesischer Granit

Herfurt Natursteine GmbH & Co KG
Am Stichkanal 28
14167 NERLIN
POC: Andreas Ziemann
FON: 030 / 847927-0
E-mail: info@herfurt.de

Entwässerungsrinnen

ACO Tiefbau Vertrieb GmbH

Postfach 320
24755 Rendsburg
Am Ahlmannkai
24782 Büdelsdorf
Tel. 04331 354-500
Fax 04331 354-358
E-Mail tiefbau@aco.com

Übertrag: EUR _____

LEISTUNGSBESCHREIBUNG / DESCRIPTION OF WORK

Pos.	Menge	Leistung	Einheitspreis	Positionspreis
------	-------	----------	---------------	----------------

Abbruch / Demolition

1	149,82 qm	<p>Betonbefestigung des Hofes, Dicke ca. 18 cm, einschl. der vorh. Rand- u. Bordsteine aufstemmen, zerkleinern, laden, abfahren und entsorgen. Das Vorhandensein von Stahleinlagen und damit verbundene Mehrarbeit wird nicht gesondert vergütet. Hinweis: Die betreffende Fläche ist bereits mehrfach gerissen und wird leicht zu öffnen sein (vergl. Fotos).</p>		
---	-----------	---	--	--

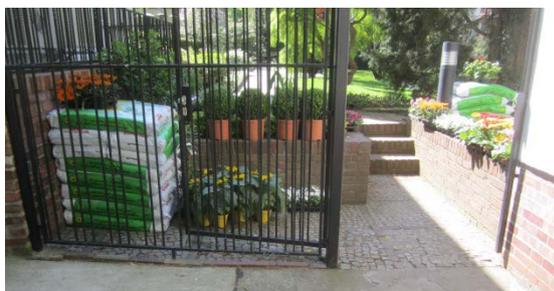
Concrete layer of the drive in, thickness in average approx. 18 cm, incl. the existing border and curb stones to be opened up with hammer jack, crushed, loaded, transported and disposed off. The existence of steel inlays and will not justify extra compensation for its removal.

per sqm / f.d.qm

2	6,62 qm	<p>Befestigung des Hofes bestehend aus Kleinsteinpflaster und Klinker (vergl. Foto unten), aufnehmen, laden, abfahren und entsorgen.</p>		
---	---------	--	--	--

Pavement of the yard, consisting of small cobble stone material as well as bricks, to be picked up, loaded, transported and disposed off.

per sqm / f.d.qm



Übertrag: EUR _____

- 3 11,84 qm **Plattenbelag des Gehwegs neben der Garage** aus Betonwerksteinplatten (vergl. Foto) aufnehmen, **aufnehmen**, laden, abfahren **und entsorgen**.

Pavement stones of the walk way along the garage, consisting of concrete stone plates to be picked up, loaded, transported and disposed off.

per sqm / f.d.qm

- 4 11,20 lfdm. **Gartenmauer**, ca. 40 cm hoch an ihrer Rückseite **frei legen** von Erdreich, Erdreich zur Wiederverwendung seitlich lagern und nach der Maßnahme wieder anfüllen, vorh. Gartenmauer **lagenweise abbrechen** und Schutt entsorgen. Der Abbruch muß min. bis – 10 cm unterhalb der vorgesehenen OK Pflasterhöhe durchgeführt werden.

Garden Wall, approx. 50 cm high, to be opened up at its back side from dirt, put dirt aside for re-use and re-installe after finish of the wall, existing garden wall to be demolished in layers and debris to be disposed off. The demolition must be done as deep, as the the top of the new paving stones will require, min. – 10 cm.
f.d.lfdm.

- 5 5,00 Stück vorh. alte **Mülltonnenschränke aufladen und entsorgen**. Maße: H/B/T = 1,08/1,27/0,64 m

Existing, old trash bin cabinets to be loaded and disposed off. Size: H/W/D = 1,08/1,27/0,64 m

e.a./f.d.Stück

- 6 2,00 Stück **Fundamentplatte** der vorh. alten **Mülltonnenschränke zerkleinern, aufladen und entsorgen**. Maße: L/B = 3,84 x 0,80 sowie 3,28 x 0,80 m

Concrete mat foundation of the existing, old trash bin cabinets to be demolished, loaded and disposed off. Size: L/W = 3,84 x 0,80 and 3,28 x 0,80.

e.a./f.d.Stück

- 7 1,00 Stück **Ersatzmüllplatz** bestehend aus 12 Gehwegplatten und zwei Rasen-Randsteine (siehe unten stehendes Foto) **aufnehmen**, transportieren **und entsorgen**.

Spare trash bin place, consisting of 12 walkway stone plates and two lawn curb stone boards (pls. see photograph below) to be picked up, transported and disposed off.

e.a./f.d.Stück

Übertrag: EUR _____



- 8 1,00 Stück vorh. **Treppe zum Nebeneingang** (vergl. Foto), bestehend aus Ziegelmauerwerk, 5 Stufen, oberste Stufe ist gleichzeitig Plattform, einschl. der Setzstufen, **vorsichtig aufstemmen**, Steine lösen, transportieren und entsorgen. Es ist vorsichtig zu arbeiten, so daß die Unterkonstruktion wiederverwendet werden kann.

Existing stairwell, leading up to the side entrance (pls. see photograph), consisting of 5 steps, top step is, at the same time top platform, including the raiser steps, carefully to be demolished, bricks to be loosened, transported and to be disposed off. Attention shall be given to work carefully in order to not damage the sub construction of the existing stairwell as much as required, so that it may be re-used.

e.a./f.d.Stk.

- 9 11,50 lfdm. **Regeneinlaufrippen** entlang des Hauses sowie vor der Garage aufnehmen und entsorgen. Die Rippen werden durch die Wegnahme der Betonbefestigung seitlich lose, ein mögliches Bett aus Magerbeton ist ebenfalls aufzubrechen und abzutransportieren. Der Anschlußstutzen ist abzudecken und zu schützen, da er ja für den Anschluß der neuen Regenrinne wieder benötigt wird.

Channel Drain alongside of the house and in front of the garage to be picked up and disposed off. The drains will become loose by taking away the concrete plate next to it, however, a possible bed under the drains consisting of from mortar must be removed as well. The connecting flange to the storm pipe system must be covered and protected, since it will be required for connecting the new.

f.d.lfdm

Übertrag: EUR _____

Neubau / New Construction

Hinweis:

Da das Haus unter Denkmalschutz steht, wurde nichts unversucht gelassen, um für die Erneuerung der Gartenmauern einen Stein zu finden, der dem Original möglichst nahe kommt. Sämtliche namhaften Hersteller von Ziegeln wurden kontaktiert und Prospektmaterial und Proben wurden besorgt. Als Ergebnis wurde ein Klinker von der Fa. Kerawil aus Löhne ausgewählt, dessen natürlichen Farbspiel dem originalen Ziegel am nächsten kommt.

Note:

Due to the fact, that the building is taken under protection by the Historic Resource Commission we have left nothing untried to find a stone for the new garden walls, which comes closest to the original. All well-known manufactures of clay brick stone have been contacted and manufacturer's cuts and samples have been ordered. As a result a clicker of make Kerawil has been selected, due to its most natural color *play.*

- 10 11,20 lfdm. neue **Gartenmauer**, 24 cm dick, ca. 40 cm hoch einschl. Rollschicht, aus Klinkern der Fa. KERAWILL, „flammenbunt“, liefern und in Kalk-Zementmörtel MG II oder IIa, **aufmauern** als Läufer-Mauerwerk mit Schalenfuge im Wilden Verband. Das Mauerwerk ist auszukratzen und auszufegen, damit es später abgesäuert und verfugt werden kann.

New Garden Wall, 24 cm thick, approx. 40 cm high, incl. installation of so called roller stones, made form clinker of make KERAWIL, model "flammenbunt", to be delivered and built up by using chalk-cement mortar MG II or IIa, built out as runner brick work by showing shell joint to be filled with mortar, set in so called "wild pattern" bracing.

f.d.lfdm

- 11 11,64 lfdm. vorgeh. **Gartenmauern** leicht absäuern, spülen und dann fachgerecht **ausfugen** mit SAKRET Fugmörtel FU, Farbe: hellgrau 45.

Hinweis: Hier muß die Ansichtsfläche doppelt berechnet werden, weil es ja eine Vorder- u. eine Rückseite gibt sowie auch die Aufsicht auf die Rollschicht.

aforementioned stairwell to be cleaned and joints to be filled by installing SAKRET Grouting Mortar FU, color light grey 45.

Caution: Here the elevation must be counted twice, since there is a front and backside to be considered, as well as the top site of the roller layer.

f.d.lfdm

Übertrag: EUR _____

- 12 5,60 lfdm. **Abdichtung der Treppenplattform** und der Treppenstufen an beiden Seiten der Treppe zum Mauerwerk hin **mit TRIFLEX ProDetail** Abdichtung, in einlagiger Ausführung, homogen. Das in den Flüssigkunststoff einzuarbeitende Vlies ist min. 5 cm zu überlappen, an Wand- u. Bodenseite ca. 10 cm breit einzuarbeiten. Alle Flächen sind vorher zu reinigen und mit TRIFLEX Cryl zu grundieren.

Sealant of stairwell landing and steps on both sides of the stairwell employing TRIFLEX ProDetail, single layer component, homogeny. The fabric shall must overlap min. 5 cm and shall cover at least 10 cm horizontal and vertical. All areas must be cleaned and primed with TRIFLEX Cryl primer.

f.d.lfdm

- 13 1,00 Stück **Neu-Aufmauerung der Treppe zum Nebeneingang** (vergl. betreffendes Foto) bestehend aus 5 Stufen (oberste Stufe ist gleichzeitig Plattform, bzw. umlaufender Kranz für einen Trittrost), aufzumauern in MG III, mit Klinkern der Fa. Kerawil, „flammenbunt“, Material liefern und damit Treppenstufen und Podest wieder aufmauern, Tritstufe als Rollschicht, mit hintergesetztem Läufer. Maße: Länge der Treppenstufen (Rollschicht) in der Addition: 13,45 lfdm

Maße des Podestes: 0,89 x 2,66 m

Maße des Rostes: 0,60 x 2,28 m

Das Mauerwerk ist auszukratzen auszufegen, so daß es später ausgefugt werden kann.

New construction of stairwell to the side entrance (pls. see photo below) consisting of 5 steps (top step is at the same time landing and serves as frame for a light well grill), to be built in brick work, using mortar group III and clinker of manufacturer Kerawil, model "flame color", all to be delivered and stairwell and landing to be rebuilt, foot step in form of a roller with additional back stone set behind.

Size of the Landing: 0,89 x 2,66 m

Size of the Grill: 0,60 x 2,28 m

The fresh brick work must be clawed out and swept, so that it can be grouted later on.

e.a./f.d.Stück

Übertrag: EUR _____



- 14 1,00 Stück vorgehen. **Treppe** leicht absäuern, spülen und dann fachgerecht **ausfugen** mit SAKRET Fugmörtel FU, Farbe: hellgrau 45.

aforementioned stairwell to be cleaned and joints to be filled by installing SAKRET Grouting Mortar FU, Color light grey 45

e.a./f.d.Stk.

- 15 1,00 Stück **neues Gitterrost** aus verzinktem Stahl mit Kunststoffeinlage in der Farbe schwarz, Fabrikat SOLA Spezialroste, Maße: L/B = 0,60 x 2,28 m, einschl. verzinktem, zum Rost passenden Winkelstahlrahmen, liefern und einbauen. Das Rost soll über die kurze Seite gespannt sein.

New grill made form hot dipped galvanized steel, showing PVC inlay in black color, make: SOLA-Spezialroste, Size: L/W = 0,60 x 2,28 m, including hot dipped galvanized Steel frame, to fit the grill, to be delivered and installed expertly. The grill shall show its span over the smaller side.

e.a./f.d.Stk.

Übertrag: EUR _____



- 16 1,00 Stück **neues Gitterrost** aus verzinktem Stahl mit Kunststoffeinlage in der Farbe schwarz, Fabrikat SOLA Spezialroste, Maße: L/B = 0,60 x 1,20 m, einschl. verzinktem, zum Rost passenden Winkelstahlrahmen, liefern und einbauen. Das Rost soll über die kurze Seite gespannt sein. Dieses Gitterrost soll vor der Treppe in das neue Pflaster eingebaut werden. Das Pflaster ist entsprechend zu schneiden, so daß der Rahmen eingearbeitet werden kann. Die Fläche innerhalb des Rahmens ist mit Drainagemörtel zu schließen, der Mörtel soll abgerieben werden.

New grill made form hot dipped galvanized steel, showing PVC inlay in black color, make: SOLA-Spezialroste, Size: L/W = 0,60 x 1,20 m, including hot dipped galvanized Steel frame, to fit the grill, to be delivered and installed expertly. The grill shall show its span over the smaller side. This grill shall be built in in front of the stairwell. The stones must be cut accordingly to the requirements of the

e.a./f.d.Stk.

- 17 1,00 Stück **neue Türschwelle des Nebeneingangs**, bestehend aus Polnischem Granit „schlesisch grau“, mit gefasten Kanten an allen Seiten, sägerauh, Maße: L/B/D = 107/16/3,5 cm liefern und fachgerecht in Mörtelbett einsetzen. Diese Position beinhaltet auch das Ausstemmen und entsorgen der vorh. Schwelle aus Ziegelsteinen.

Threshold of the side entrance, consisting of Polish Granite, type: "schlesisch grey", showing bevels at all edges, surface saw rough, size: L/W/T = 107/16/3.5 cm, to be delivered and installed in bed of mortar expertly. Within this line item also the demolition and disposal of the existing threshold made form bricks must be considered.

e.a./f.d.Stk.

Übertrag: EUR _____



- 18 1,00 Stück **Rollschicht als oberste Stufe der Treppe** (vergl.u.s.Foto) zum Keller mit Vorsicht ausstemmen und neue Rollschicht mit neuen Steinen mauern. Die Rollschicht ist auszukratzen und auszufegen und im Zuge der anderen Fugarbeiten mit auszufugen.

Roller layer being the top step of the stairwell down to the basement (pls. see below photograph), to be hammered out carefully and new roller layer using new stones to be installed, using mortar. The grouts must be scraped out and shall become grouted, when the other brick work will be done.

Stück



- 19 22,50 lfdm. **neue Regenrinne ACO DRAIN** Entwässerungsrinne V 100 E Multiline, entsprechend DIN EN 1433 und DIN 19580, mit schraubloser Sicherheitsarretierung Drainlock, aus frost- und tausalzbeständigem ACO Polymerbeton, mit integriertem Kantenschutz aus Edelstahl 1.4301, mit Sicherheitsfalz (SF) auf der Auslaufseite, Nennweite 10,0 cm, Baulänge 100,0 and 50 cm, Baubreite 13,5 cm, Bauhöhe 15,0 cm, Belastungsklasse B 125, inklusive Übergangsstücke, mit Sohlengefälle 0,5% als Eigengefälle

Übertrag: EUR _____

in der Rinnensohle, liefern und einbauen als vier Rinnen an vier verscheiden Orten innerhalb des Pflasters. Das bedeutet, das 8 Endstück sowie vier Ausläufe mit Anschlußstutzen zu bestellen sind.

Längsstegrost, Edelstahl 1.4301, Typ Heelguard mit Schlitzweite 6 mm, mit sieben Stück durchlaufenden Dreikantstegen mit Breite 7mm, Belastungsklasse B 125, Einlaufquerschnitt 465 cm²/m, mit Verschiebesicherung, mit von oben nicht sichtbarer Arretierung liefern und fachgerecht in Bett aus Magerbeton, Maße H/B ca. 30 x 20 cm, verlegen, einschl. der Erdarbeiten.

New floor drains make ACO Drain V 100 E Multiline, iaw DIN EN 1433 and DIN 19580, with screw less locking system, made from polymer-concrete, showing integrated edge protection made from stainless steel 1.4301, showing safety rabbet at the hook up point, width 10 cm, length 100 and 50 cm, width 13,5 cm, total height 15,0 cm, load class B 125, incl. connection joints, individual parts showing slope of 0,5 %, to be delivered and installed as four drains at four different locations within the new pavement. That means also, that 8 end covers will be required as well as four flanges for hooking the drain up to the overall drain system.

Covers to be long side oriented grills made from stainless steel 1.4301, type heelguard showing max. distance of 6 mm formed by seven strings of triangle profile, load class B 125, incl. connection joints, water inlet capacity 465 cm²/m, with sliding lock, to be delivered and installed in bed from dry concrete, size 30 x 20 cm, incl. all ground digging work.

f.d.lfdm

20 168,30 qm **Planum herstellen** durch ausbaggern der Hofflächen um ca. 20 cm, Aushub laden und entsorgen.

Planum to be created by excavating the yard, approx.. 20 cm deep, soil gained to be loaded and disposed off.

per sqm / f.d.qm

21 168,30 qm **Schotterschicht**, ca. 25 cm dick, Körnung 0-32 mm, **liefern**, ausbringen und verdichten mittels Plattenrüttler

Layer of gravel, approx.. 25 cm thick, corn diameter 0-32 mm, to be delivered and compacted by plate compactor.

per sqm / f.d.qm

Übertrag: EUR _____

- 22 40,70 lfdm. **Bordstein aus polnischem Granit** „schlesisch grau“, Maße H/L/D = 20/100/6 cm, Oberfläche gesägt und geflammt liefern und fachgerecht in Mörtelbett Maße 20/30 cm mit Rückenstütze versetzen, einschl. der notwendigen Erdarbeiten und Schnitte.

Curb Stone made from polish granite, type: schlesisch grey“, size: H/L/T = 20/100/6 cm, saw surface, flamed, to be delivered and expertly in mortar bed size 20/30 cm, showing back rest, installed, including all necessary ground digging and cuts.

per linear meter / f.d.lfdm

- 23 168,30 qm neue Pflasterung **aus polnischem Granit** „schlesisch grau“, Format-Maße H/L/D = 30/40/6 cm, Oberfläche gesägt und geflammt liefern und fachgerecht in Mörtelbett aus TUBAG Drainagemörtel, ca. 6 cm dick einbauen.

New paving, made from polish granite “schlesisch grey“, format size: 30/40/6 cm, saw surface, flamed, to be delivered and expertly laid in drainage mortar make TUBAG, approx.. 6 cm thick.

per sqm / f.d.qm

- 24 4 Stück **Zulagen** für die fachgerechte **Einarbeitung von Deckeln** der Revisionsschächte (3) sowie eines Gas-Schiebers (1) in das Pflaster.

Extra allowance for the expertly inclusion of the lid of the man holes (3) as well as one gas valve (1) into the new paving stones.

f.d.Stk.

Bedarfsposition:

- 25 3 Stück **Zulagen** für die fachgerechte **Justierung von Deckeln** der Revisionsschächte in das Pflaster. Die Deckel samt ihrem Kranz sind aufzunehmen und auf Höhe zu bringen.

Extra allowance for the expertly adjustment of the lids of the man holes according to the requirements of the new pavement. The lids must be lifted up, including its frame and must be brought to the required height.

f.d.Stk.

Übertrag: EUR _____

- 26 5,00 Stück **ILCO Mülltonnenschränke** der Fa. Illmann, Model: Design-Serie P, als Doppelschrank für 240 Ltr. Tonnen, Maße: H/B/T 1,25/1,38/84 m, Oberfläche des Korpus: schwarzer Basalt, Türen pulverbeschichtet in RAL 7016

ILCO Trash bin Cabinets of make Illmann, model: design series P, double container accommodating two 240 Ltr. Bins, size: H/W/D 1,25/1,38/84 m, Surface of the corpus: black basalt, doors powder coated in RAL color 7016.

f.d.Stück

- 27 5,75 qm **Fundamentplatte** aus Beton C20/25, D = 10 cm, als Aufstellfläche für die vorgenannten **Mülltonnen-Container** herstellen. Die Fläche soll grundsätzlich an genau derselben Stelle, an der sie sich auch jetzt befindet angeordnet sein und sich parallel zum neuen Bordstein und auf selber Höhe mit ihm sein. Die neue Betonplatte benötigt keine Bewehrung, die Platte kann an den drei Randseiten mittels Schalbrett einfach abgeschalt werden, an der Vorderseite kann die Platte gegen den Bordstein betoniert werden. Die Oberfläche soll verdichtet und abgerieben sein und ein leichtes Gefälle nach hinten zeigen.

Foundation mat, made from concrete C20/25, Thickness 10 cm, to serve as foundation platform for the aforementioned trash bins. The platform shall be located at the same location, where it is now, and shall be oriented parallel to the new curb stone, showing the same height. The new platform must not be reinforced, it can be shuttered off with simple wooden plank, the concrete may be poured against the curb stone along its front side. The surface shall become compacted and brushed with trowel and should show a light slope to the back.

per sqm / f.d.qm

- 28 2,00 Stück Aco Passavant **Schachtabdeckungen** Servokat-GD aus **Edelstahl**, Maße L/B = **600 / 600** mm, Verschlußausführung: normal liefern und fachgerecht einbauen in die Pflasterfläche.

Aco Passavant manhole cover Servokat-GD, made from stainless steel, Size: L/W = 600 / 600 mm, locking mechanism: normal, to be delivered and installed expertly within the new paving area.

f.d.Stück

Übertrag: EUR _____

29 3,00 Stück Aco Passavant **Schachtabdeckung** genau wie zuvor, hier jedoch Maße L/B = 800 / 800 mm

Aco Passavant manhole cover Servokat-GD just as before, however, size: L/W = 800 / 800 mm,

f.d.Stück

30 34 Std. **eines ausgebildeten Maurers/Facharbeiters**, für unvorhergesehene Arbeiten, zur besonderen Verfügung und nur auf Anweisung durch die Bauleitung, Stundenzettel sind vorzulegen und zu unterschreiben.

trained mason / trades man, for unforeseen work, at the disposal of the site intendent, documented on separate work sheet, signed.

f.d.Std.

31 34 Std. wie vor, jedoch **eines Hilfsarbeiters**.

same as before but general handy man

f.d.Std.

32 1 Stück pauschale für Materiallieferung nach Erfordernis und Wahl des Bauherrn für **unvorhergesehene Anforderungen, beschafft und geliefert** nur nach besonderer Anordnung durch den Bauleiter der U.S. Botschaft, auf besonderen Nachweis und zur Unterschrift.

lump sum for construction material for unforeseen requirements, to be purchased and delivered to the site only after expressive order by the Embassies site supervisor, documented on separate sheets signed off on.

f.d.Stk. / for the lump sum

_____ 3.500,-- _____ 3.500,-- _____

SUMME EUR _____

+ 19% MwSt. EUR _____

ENDSUMME EUR _____

_____, den _____ 2016

(Stempel / Unterschrift des Zeichnungsberechtigten – *Stamp and Signature*)